

# TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE, <i>par Giovanni Dotoli</i> .....	5
INTRODUCTION, <i>par Alain Rey</i> .....	15

\*\*\*

## PARTIE I. SÉMIOTIQUE DU MOT

CHAPITRE 1.1. LES RELATIONS ENTRE LE SIGNE ET LA CHOSE :	
ÊTRE, S'APPELER, DÉSIGNER, SIGNIFIER, SE DIRE .....	27
I. CHOSE → CHOSE .....	29
A. Relation d'identité entre choses avec ÊTRE .....	29
B. On ne confondra pas ces prédications avec... ..	34
II. CHOSE → SIGNE .....	35
A. Relation de dénomination avec S'APPELER .....	35
III. SIGNE → CHOSE .....	38
A. Relation de référence avec DÉSIGNER .....	38
B. Relation de signification avec SIGNIFIER .....	41
IV. SIGNE → SIGNE .....	45
A. Relation d'équivalence de signes avec SE DIRE .....	45
B. Relation d'identité entre signes avec ÊTRE .....	47
CHAPITRE 1.2. LES TROIS SÉMIOTIQUES DU LANGAGE :	
RÉFLEXIVITÉ ET BLOCAGE DU SENS .....	51
I. Sémiotique dénotative .....	54
1. Système non réflexif, formule générale $E_i(C_j)$ .....	54
2. Système réflexif, formule générale $E_i(E_j)$ .....	55

II. Sémiotique métalinguistique .....	55
1. <i>Système non réflexif, formule générale <math>E_i(E_x C_x)</math></i> .....	55
2. <i>Système réflexif, formule générale <math>E_i(E_j C_j)</math></i> .....	57
III. Sémiotique connotative .....	59
1. <i>Système non réflexif, formule générale <math>E_i(C_i C_x)</math></i> .....	59
2. <i>Système réflexif, formule générale <math>E_i[C_i(E_j C_j)]</math></i> .....	60
CHAPITRE 1.3. À PROPOS DE POLYSÉMIE .....	63

## PARTIE II. PARLER DU LANGAGE – DE L'AUTONYMIE À LA TERMINOLOGIE ET AU DISCOURS LITTÉRAIRE

CHAPITRE 2.1. LA MÉTALANGUE COMME SYSTÈME DE RÉFÉRENCE AU SIGNE .....	69
I. La métalangue « linguistique » .....	69
II. Matériel lexical métalinguistique .....	70
1. <i>Séquences autonymes</i> .....	70
2. <i>Mots métalinguistiques</i> .....	71
3. <i>Schéma lexical total d'une langue</i> .....	72
III. Règles et ambiguïtés .....	72
1. <i>La séquence autonyme est un nom masculin</i> .....	73
2. <i>Le déterminant</i> .....	73
3. <i>Le pluriel</i> .....	74
4. <i>Les codes phonique et graphique</i> .....	74
IV. Le signifié de la séquence autonyme et du mot métalinguistique .....	75
V. Séquence autonyme et unité lexicalisée .....	77
VI. La connotation autonymique .....	78
CHAPITRE 2.2. LE FAIT AUTONYMIQUE DANS LES LANGUES ET LES DISCOURS .....	83
CHAPITRE 2.3. SPÉCIFICITÉ DE LA TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE .....	93

## CHAPITRE 2.4. BENVENISTE ET L'AUTONYMIE :

LES VERBES DÉLOCUTIFS .....	103
-----------------------------	-----

## CHAPITRE 2.5. POUR DÉFINIR LA « LITTÉRATURE » .....

I. Le mode du « comme je dis » .....	113
1. <i>L'autonymie</i> .....	113
2. <i>La connotation autonymique</i> .....	115
3. <i>Le mode du « comme je dis »</i> .....	117
II. Autonymie et sémiotique littéraire .....	122
1. <i>De la signification ou de la désignation du mot autonome</i> .....	122
2. <i>Le mot autonome se signifie dans son entier</i> .....	125
3. <i>Le discours rapporté en style direct est autonome</i> .....	128
4. <i>Les modifications apportées au système de Hjelmslev-Barthes</i> .....	133

## PARTIE III. LA FORME DES MOTS

## CHAPITRE 3.1. LA MORPHOLOGIE LEXICALE DU FRANÇAIS ...

La compétence morphologique .....	139
Le décryptage linguistique des morphèmes .....	140
Morphème lié et mot complexe .....	141
Irréductibilité du lexical au grammatical .....	143
Fréquence du morphème dans le lexique .....	144
Les mots-bases du lexique .....	144
Le radical, unité rebelle .....	145

## CHAPITRE 3.2. LES MORPHÈMES DU FRANÇAIS ACTUEL :

ESSAI DE TYPOLOGIE .....	149
Évolution du lexique .....	149
Relations traditionnelles entre forme et contenu .....	150
Évolution des morphèmes liés et néologie morphémique .....	151
1. <i>Les dimorphèmes (parenthèse historique)</i> .....	151
2. <i>Les fractomorphèmes</i> .....	152
3. <i>Les stringomorphèmes</i> .....	153
4. <i>Les lexicomorphèmes</i> .....	154

## PARTIE IV. THÉORIE DU DISCOURS ; L'ORAL ET L'ÉCRIT

CHAPITRE 4.1. LE DISCOURS ET SES SITUATIONS .....	159
I. Essor de l'étude du discours .....	159
<i>Éloge du globalisme</i> .....	159
<i>Entre langue et expression individuelle</i> .....	160
II. Distinctions et précisions terminologiques .....	161
<i>Phrases inacceptables et mixtes</i> .....	161
<i>Paralangages</i> .....	162
<i>Émetteur/récepteur et producteur/destinataire</i> .....	162
<i>Contexte et situation</i> .....	162
<i>Gaspillage des discours particuliers</i> .....	163
III. Composantes fondamentales des situations de discours ...	163
<i>Discours transcrit, texte oralisé</i> .....	164
<i>Discours cité</i> .....	164
IV. L'oral lieu des contacts et des sanctions .....	164
<i>Dialogue avec partenaire</i> .....	165
<i>Dialogue sans vrai partenaire</i> .....	165
<i>Le dialogue des autres : transmission verso-visuelle</i> .....	166
V. L'écrit, lieu du différé et de l'indéterminé .....	166
<i>Ciblage de l'écrit</i> .....	167
<i>Importance sociale du producteur</i> .....	167
VI. Le discours fonctionnel et le discours phatique .....	167
<i>Typologie formelle des énoncés</i> .....	168
CHAPITRE 4.2. UNE NOTION CONFUSE : L'ORAL .....	169

## PARTIE V. SÉMANTIQUE DE LA GRAMMAIRE

CHAPITRE 5.1. LE PLURIEL DES NOMS .....	173
Introduction .....	173
I. Le pluriel en syntaxe .....	174
1. <i>La marque du pluriel</i> .....	174
2. <i>Singulier avec un s et pluriel sans s</i> .....	175
II. Le référent comme unité .....	175

1. <i>L'unité comme identité</i> .....	176
2. <i>L'unité comme un seul</i> .....	176
3. <i>Ensemble et classes</i> .....	177
III. Déphasage entre le nombre réel et le nombre grammatical .....	177
1. <i>Les pluriels lexicaux</i> .....	177
2. <i>Les singuliers collectifs</i> .....	179
3. <i>Les composés qui ont un s au singulier</i> .....	180
IV. Du singulier au général .....	181
1. <i>Multiplicité et totalité</i> .....	181
2. <i>Totalité et généralité</i> .....	182
3. <i>Régressions du général au pluriel</i> .....	182
CHAPITRE 5.2. PRONOMS PERSONNELS ET NOMS PROPRES ...	185
I. De <i>on</i> à <i>je</i> : emploi actuel des pronoms personnels sujets ...	185
1. <i>Objets et procédures</i> .....	185
2. <i>Emplois traditionnels de on</i> .....	187
3. <i>On = nous ; contexte grammatical de on et désambiguïsation</i> ...	189
4. <i>Rupture de l'isotopie sujet/verbe</i> .....	191
5. <i>Énonciation et interlocution</i> .....	192
6. <i>Schéma actanciel général de on</i> .....	193
II. Sens des pronoms personnels .....	195
1. <i>Les hauts et les bas de la signification</i> .....	195
2. <i>La « valeur » de Saussure</i> .....	196
3. <i>Signifié métalinguistique des pronoms personnels</i> .....	196
III. Spécificité de <i>je</i> parmi les pronoms .....	200
1. <i>Je pronom autoréférentiel</i> .....	200
2. <i>Je dans le discours direct</i> .....	202
3. <i>Le paradoxe du menteur</i> .....	203
IV. Effets de l'autoréférence du <i>je</i> sur les pronoms .....	205
1. <i>Prédominance du locuteur</i> .....	205
2. <i>Implication de je dans nous et dans on</i> .....	206
V. Conclusion sur <i>on</i> et proposition d'ouverture .....	207
Bibliographie .....	209

## PARTIE VI. LA SÉMIOTIQUE RÉVÉLATRICE DES TEXTES LITTÉRAIRES

CHAPITRE 6.1. L'ORGIE LANGAGIÈRE .....	213
--	-----

CHAPITRE 6.2. ROLAND BARTHES, OU L'ÉTHIQUE DU SENS ...	231
--	-----

## PARTIE VII. NORME ET PÉDAGOGIE DE LA LANGUE — INTERVENTIONS SUR LA LANGUE

CHAPITRE 7.1. L'INDIVIDU, LA NORME LINGUISTIQUE ET LE JUGEMENT SOCIAL .....	245
1. Qu'est-ce que la norme? .....	245
1.1. <i>Impératif déontique</i> .....	245
1.2. <i>Impératif social</i> .....	245
1.3. <i>Impératif modal</i> .....	246
2. La norme pour le langage .....	247
2.1. <i>Le bain de langue et la norme</i> .....	247
2.2. <i>Langue maternelle et langue étrangère</i> .....	247
2.3. <i>Les déviations des individus</i> .....	248
2.4. <i>Le décalage temporel</i> .....	248
3. Le système, la norme et l'usage individuel .....	249
3.1. <i>L'apport de Coseriu</i> .....	249
3.2. <i>Approche du système</i> .....	249
3.3. <i>L'évolution hélicoïdale</i> .....	250
3.4. <i>Parole publique et récepteurs</i> .....	251
4. Norme linguistique et norme sociolinguistique .....	253
4.1. <i>Les linguistes et l'usage</i> .....	253
4.2. <i>Le bon usage</i> .....	253
5. Prescriptions et sanctions .....	254
5.1. <i>Prescriptions linguistiques</i> .....	254
5.2. <i>Prescriptions sociolinguistiques</i> .....	256
6. Conclusion .....	258
Références bibliographiques .....	259

## CHAPITRE 7.2. NORME ET PÉDAGOGIE :

QUEL FRANÇAIS ENSEIGNER? .....	261
I. « Le français » .....	261
1. <i>Emplois du français</i> .....	261
2. <i>Francophonie native</i> .....	262
3. <i>Le français et les situations asymétriques</i> .....	263
II. La France .....	264
1. <i>Langues régionales et dialectes</i> .....	265
2. <i>L'état du français : âge et acculturation des locuteurs</i> .....	265
III. Norme linguistique et norme sociale .....	269
1. <i>Norme linguistique</i> .....	269
2. <i>Norme sociale</i> .....	270
3. <i>Respect et irrespect des usagers du français</i> .....	271
4. <i>Attitude de l'enseignement</i> .....	273
IV. Questions et réponses .....	274

## CHAPITRE 7.3. REMARQUES SUR L'ENSEIGNEMENT

DU FRANÇAIS .....	281
1. Le français et la mondialisation .....	281
2. L'oral et l'écrit .....	282
3. La question de la morphologie .....	285
4. L'enseignement du latin .....	286
5. L'étymologie .....	287
6. Langue et littérature .....	287
7. La question du métalangage .....	288
8. Le travail sur l'image .....	288
Conclusion .....	289

## CHAPITRE 7.4. LA FRANCISATION DES EMPRUNTS.

APPLICATION AUX ANGLICISMES .....	291
I. Dictionnaires et anglicismes .....	291
1. <i>Limites du prescriptif</i> .....	291
2. <i>Recommandations des commissions</i> .....	292
II. Francisation de l'anglicisme .....	294

CHAPITRE 7.5. LA FÉMINISATION, PRINCIPE OU CAPRICE? ...	297
Historique .....	297
Quoi de plus évident qu'un féminin? .....	300
Réponse à l'Académie française :	
« Le masculin l'emporte sur le féminin... » .....	302
CHAPITRE 7.6. LES RECTIFICATIONS DE L'ORTHOGRAPHE ....	307
Situation .....	307
Rigidité de l'écrit .....	307
Qui peut le modifier? .....	308
Les dictionnaires de grande diffusion .....	309
Valeur des rectifications .....	309
Informations et propositions .....	311
Appréciations sur les préconisations .....	312
I. <i>Le trait d'union</i> .....	312
II. <i>Les accents</i> .....	315
III. <i>Les anomalies</i> .....	319
IV. <i>La francisation des emprunts</i> .....	320
V. <i>Le participe passé</i> .....	326

## PARTIE VIII. DICTIONNAIRES ET LANGUE FRANÇAISE

CHAPITRE 8.1. THÉORIE ET PRATIQUE .....	331
I. Le dictionnaire comme discours sur la chose	
et discours sur le signe .....	331
1. <i>Le dictionnaire comme texte</i> .....	331
2. <i>Nomenclatures</i> .....	332
3. <i>Signifié de l'entrée</i> .....	333
4. <i>Dictionnaire « de choses » / dictionnaire « de mots »</i> .....	335
5. <i>Le nom, son double statut, source de confusion</i> .....	336
6. <i>Être vs signifier</i> .....	337
7. <i>Les « choses » derrière les mots</i> .....	339
8. <i>Double lecture de l'exemple</i> .....	341
9. <i>Lieux communs et occurrences fréquentes</i> .....	342

II. Évolutions .....	344
1. <i>Le dictionnaire, témoin du temps social</i> .....	344
2. <i>Le français qui va</i> .....	346
3. <i>Le dictionnaire et la société, les mises à jour du Petit Robert</i> ....	350
III. La métalangue dans les dictionnaires bilingues .....	353
1. <i>Le dictionnaire de langues</i> .....	353
2. <i>Les échanges de contenus</i> .....	355
3. <i>Langues-objets et langues de description</i> .....	357
4. <i>Construction d'un modèle et réalisations effectives</i> .....	361
5. <i>Les informations de microstructure</i> .....	363
6. <i>Bibliographie choisie</i> .....	365
CHAPITRE 8.2. CRÉATIONS LEXICOGRAPHIQUES .....	367
I. L'expérience du « <i>Robert Méthodique</i> » .....	367
1. <i>Le dictionnaire : un objet familial plutôt que familier</i> .....	367
2. <i>Un dictionnaire morphologique</i> .....	368
II. Comment faire un dictionnaire ? .....	376
III. Une synthèse pédagogique : le dictionnaire d'une langue pour son apprentissage .....	386
1. <i>La troisième voie</i> .....	386
2. <i>Communication et information</i> .....	386
3. <i>Professeur et dictionnaire : le couple idéal</i> .....	387
4. <i>Une langue prise d'assaut</i> .....	387
6. <i>L'exemple, phrase attendue dans les termes attendus</i> .....	390
7. <i>La flèche bleue de l'importance</i> .....	391
8. <i>Répartition et synthèses : la redondance</i> .....	392
9. <i>La grammaire</i> .....	393
10. <i>La société</i> .....	394
IV. Entrevue avec Josette Rey-Debove, à propos de son <i>Dictionnaire du français, langue étrangère</i> .....	395
***	
BIBLIOGRAPHIE DE JOSETTE REY-DEBOVE .....	403